

BẠO HÀNH GIA ĐÌNH

Bạn muốn **bạo hành** chấm dứt



**Tư vấn về bạo hành gia đình
và trợ giúp tại tòa án**

 **Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo
hành Gia đình dành cho Phụ nữ**

Chúng tôi là ai

Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ là dịch vụ độc lập, được cung cấp tại địa phương dành cho phụ nữ và trẻ em cần giúp đỡ và thông tin về cách nhận được sự bảo vệ của toà án trước hành vi bạo hành gia đình. Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ được tài trợ bởi Tổ chức Trợ giúp Pháp lý Tiểu bang NSW và được quản lý bởi các cơ quan địa phương.

Nếu bạn đang nghĩ về việc phải làm gì và muốn có một số thông tin về Án lệnh Cấm Bạo hành (AVO) và các dịch vụ khác—họ có thể giúp bạn.

Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ không thể cung cấp tư vấn pháp lý. Nếu cần được tư vấn pháp lý thì bạn nên gặp luật sư hoặc liên hệ với LawAccess NSW để được giới thiệu đến dịch vụ pháp lý ở khu vực của bạn (số điện thoại được in ở phía sau).

TRƯỚC PHIÊN TOÀ Nếu bạn gặp phải vấn đề về bạo hành gia đình mà sẽ phải đưa ra toà và bạn muốn biết chuyện gì sẽ xảy ra thì họ có thể cung cấp cho bạn thông tin và những hỗ trợ khác.

TẠI PHIÊN TOÀ Họ sẽ đảm bảo rằng bạn được ngồi ở một nơi an toàn tại toà án, cung cấp thông tin để giúp bạn hiểu được chuyện gì đang diễn ra và hợp tác với bạn để có được án lệnh tốt nhất cho hoàn cảnh của bạn. Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ cũng sẽ thông báo cho bạn về diễn biến của vấn đề của bạn thông qua phiên toà, bao gồm ngày bạn sẽ phải tham dự phiên toà.

SAU PHIÊN TOÀ Sau phiên toà, họ có thể giới thiệu cho bạn các dịch vụ khác có thể giúp bạn có được nơi ăn ở an toàn, hỗ trợ thu nhập, đáp ứng nhu cầu của con cái bạn, tư vấn và luật gia đình. Họ có thể cung cấp cho bạn thông tin về việc phải làm nếu tình trạng lạm dụng vẫn tiếp diễn.

Một số Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có các chuyên viên giúp phụ nữ Thổ dân hoặc phụ nữ từ nhiều nền văn hoá và ngôn ngữ khác nhau.

GIỚI THIỆU VỀ ÁN LỆNH

AVO là gì?

AVO là Án lệnh Cấm Bạo hành Đó là án lệnh nhằm bảo vệ nạn nhân của hành vi bạo hành gia đình khi họ lo sợ các hành vi bạo hành hoặc đe dọa đến sự an toàn của họ sẽ còn tiếp diễn trong tương lai. Đôi khi, án lệnh này được gọi là án lệnh kiểm chế chế hoặc án lệnh bảo vệ. Có hai loại AVO:

- **Án lệnh Cấm Bạo hành Gia đình (ADVO)**
Án lệnh này được đưa ra khi những người liên quan là họ hàng hoặc có mối quan hệ gia đình hoặc thân tình. Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ được tài trợ để giúp phụ nữ trong các vấn đề về ADVO.
- **Án lệnh Cấm Bạo hành Cá nhân (APVO)**
Án lệnh này được đưa ra khi những người liên quan không phải là họ hàng hoặc không có mối quan hệ gia đình hoặc thân tình, ví dụ: họ là hàng xóm, hoặc khi một người đang bị ai đó săn đuổi hoặc đe dọa.

AVO không phải là lệnh truy tố hình sự. Đó là án lệnh để bảo vệ bạn trong tương lai. AVO đưa ra các hạn chế về hành vi của người khác để bạn có thể cảm thấy an toàn. Nếu bạn có con thì án lệnh cũng sẽ bảo vệ con bạn.

Làm thế nào để xin được AVO?

Có hai cách bạn có thể xin AVO. Bạn có thể tự nộp đơn xin—đây được gọi là đơn xin cá nhân—hoặc cảnh sát có thể làm đơn xin thay cho bạn. Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có thể cung cấp thông tin về cách làm đơn xin. Nếu muốn làm đơn xin cá nhân thì bạn có thể thực hiện việc này thông qua Toà án Địa phương hoặc thông qua luật sư của bạn. Nếu bạn không có luật sư thì Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ sẽ sắp xếp tư vấn pháp lý cho bạn. Một số Dịch vụ Tư vấn Toà án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ hợp tác với luật sư cung cấp tư vấn pháp lý miễn phí và có thể đại diện cho bạn.



Dịch vụ sẽ giúp bằng cách giải thích điều gì sẽ diễn ra tại phiên tòa. Họ sẽ hợp tác với cảnh sát hoặc luật sư của bạn để đảm bảo rằng AVO phù hợp với hoàn cảnh của bạn. Nếu bạn đời của bạn bị buộc tội thì Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ cũng có thể giúp bạn có thông tin và hỗ trợ trong khi vụ án được xử lý.

Tôi có cần phải tham dự phiên tòa?

Có. Bạn cần phải tham dự phiên tòa để biết thông tin về diễn biến của vụ án. Điều quan trọng là tòa án có thông tin cập nhật về hoàn cảnh của bạn và điều bạn muốn và có gì thay đổi không kể từ khi bạn làm đơn xin.

Tôi muốn sống với bạn đời của mình. Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có thể giúp được tôi không?

Có. Bạn vẫn có thể xin án lệnh bảo vệ mình nhưng cho phép bạn vẫn chung sống với bạn đời của mình. Có nhiều điều kiện khác nhau có thể được đưa vào án lệnh để phù hợp với hoàn cảnh của bạn. Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ sẽ giúp bạn xin các điều kiện phù hợp với nhu cầu của bạn nhưng vẫn bảo vệ bạn trước hành vi bạo hành và lạm dụng.

Nếu bạn đã có án lệnh nhưng hoàn cảnh của bạn đã thay đổi thì bạn nên nói với Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ về việc thay đổi AVO của bạn.

Chuyện gì xảy ra nếu tôi muốn rút đơn xin AVO?

Mặc dù bạn có thể cảm thấy rằng mọi việc đã được giải quyết ổn thỏa nhưng tốt nhất là nên xin tư vấn trước khi bạn xem xét việc rút đơn xin. Nên nhớ, đây không phải là lệnh truy tố hình sự, đó chỉ là để bảo vệ bạn trước các hành vi bạo hành và lạm dụng trong tương lai. Nếu bạn có con thì án lệnh cũng sẽ bảo vệ con bạn. Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có thể cung cấp cho bạn thông tin và thảo luận bất kỳ băn khoăn nào của bạn về việc rút đơn xin AVO.

Nếu cảnh sát đã nộp đơn xin án lệnh thì bạn không thể rút đơn xin, đặc biệt khi con cái có liên quan hoặc khi cảnh sát cho rằng bạo hành đã xảy ra hoặc có thể xảy ra. Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ sẽ có thể giải thích thêm về điều này.

Chuyện gì xảy ra nếu bị đơn vi phạm một trong các điều kiện của AVO?

Vi phạm AVO là phạm tội hình sự. Bạn nên báo cáo bất kỳ vi phạm AVO nào cho cảnh sát bằng cách gọi tới số 000. Cảnh sát sẽ điều tra vấn đề và quyết định có nên buộc bị đơn vào tội hình sự.

Sau phiên tòa

Một số điều quan trọng nên nhớ:

- Trong bất cứ trường hợp khẩn cấp nào, hãy gọi cho cảnh sát theo số **000**.
- Đảm bảo rằng bạn nhận được bản sao AVO từ văn phòng tòa án trước khi bạn rời tòa án.
- Sao ra một số bản và luôn giữ một bản sao bên mình.
- Nếu bạn đời hoặc bạn đời trước đây của bạn vi phạm án lệnh, hãy gọi ngay tới số **000**.
- Hãy gọi cho Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ nếu bạn cần thêm bất kỳ thông tin hoặc trợ giúp nào.
- Hãy gọi cho LawAccess NSW để có được thông tin và tư vấn pháp lý theo số **1300 888 529**.



Để biết thêm thông tin về AVOs hoặc để tìm Dịch vụ gần bạn nhất, hãy gọi cho LawAccess NSW theo số 1300 888 529 hoặc truy cập www.lawaccess.nsw.gov.au

Thuật ngữ chung được sử dụng tại phiên tòa

Thư ký Tòa

Thư ký Tòa làm việc tại Tòa án Địa phương và có thể giúp chuẩn bị đơn xin AVO cho những người muốn làm đơn xin cá nhân.

Đồng ý

Đôi khi, bị đơn sẽ đồng ý với AVO được lập ra để chống lại mình. Trong trường hợp này, vấn đề không phải đưa ra phiên tòa vào ngày sau đó. Bị đơn có thể *đồng ý mà không thừa nhận* có nghĩa là bị đơn đồng ý với án lệnh nhưng không nhất thiết phải đồng ý với những dữ kiện trong đơn xin AVO.

Danh sách phiên tòa

Đây là danh sách các vụ án đang được tòa án xét xử mỗi ngày. Một số tòa án có một ngày xét xử danh sách AVO để các vấn đề về AVO được xét xử trong cùng một ngày mỗi tuần.

Đơn xin phản tố

Đôi khi, bị đơn trong một vấn đề về AVO sẽ nộp đơn xin AVO chống lại người được bảo vệ. Nếu điều này xảy ra với bạn, hãy liên hệ trực tiếp với Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ tại địa phương bạn hoặc xin tư vấn pháp lý. Dịch vụ tại địa phương bạn sẽ có thể giúp bạn có được đại diện pháp lý.

Bị đơn

Người mà bạn có án lệnh chống lại người đó.

Án lệnh cuối cùng

Án lệnh được đưa ra vào cuối phiên tòa. Án lệnh có hiệu lực chừng nào tòa án cho rằng bạn cần nó và bạn không phải gửi trả lại tòa trừ khi bạn cần thay đổi điều kiện trên án lệnh hoặc gia hạn án lệnh.

Án lệnh tạm thời

Án lệnh có hiệu lực cho đến ngày mở phiên tòa tiếp theo.

Quan tòa

Thẩm phán quyết định có cấp AVO hay không, nên đưa điều kiện nào vào AVO và thời hạn của án lệnh. Tại phiên tòa, họ được xưng là 'Thưa Quan tòa'.

Hầu tòa

Đây là thời điểm vụ án hoặc vấn đề của bạn được đưa ra xét xử trước phiên tòa. Nếu bị đơn không đồng ý với AVO thì bị đơn sẽ phải tham dự một phiên điều trần vào một ngày khác. Bạn phải tham dự phiên tòa vào mọi ngày hầu tòa.

Công tố viên cảnh sát

Công tố viên cảnh sát thay mặt cảnh sát cung cấp thông tin cho tòa giống như luật sư thay mặt cho người làm đơn cá nhân thực hiện công việc như vậy.

Đơn xin cá nhân

Đây là đơn xin AVO do cá nhân làm khi cần được bảo vệ. Luật sư có thể nộp đơn xin thay cho cá nhân. Legal Aid sẵn sàng cung cấp luật sư để đại diện cho bạn tại phiên tòa nếu bạn đáp ứng được bài kiểm tra điều kiện của Legal Aid.

Người được bảo vệ

Người xin được cấp án lệnh hoặc người được cấp án lệnh (bạn).

Án lệnh tạm thời (PIO)

Án lệnh tạm thời mà cảnh sát nhận được trong trường hợp khẩn cấp cho đến ngày hầu tòa của bạn.

Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ

THÔNG TIN VÀ TRỢ GIÚP THÊM

LawAccess NSW 1300 888 529

 TTY..... 1300 889 529

để có thêm thông tin về AVO của bạn hoặc để tìm WDVAS gần bạn nhất

Đường dây Tư vấn về Bạo hành Gia đình của Dịch vụ Tư vấn Luật dành cho Phụ nữ

Ở Sydney..... 8745 6999

Ngoài Sydney (Đường dây Gọi Miễn phí ở Nông thôn)... 1800 810 784

Đường dây Tư vấn về Bạo hành Gia đình phục vụ từ 9.30 sáng đến 12.30 tối và 1.30 sáng đến 4.30 chiều thứ hai, thứ ba, thứ năm và thứ sáu. Đường dây tư vấn không hoạt động vào thứ tư.

Văn phòng Đường dây Tư vấn về Bạo hành Gia đình của

Dịch vụ Cộng đồng (24 giờ, 7 ngày) 1800 656 463

 TTY..... 1800 671 442

Cảnh sát..... 000 (112 từ điện thoại di động)

 TTY..... 106

 Dịch vụ Phiên dịch & Biên dịch (TIS)..... 131 450

ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ TẠI ĐỊA PHƯƠNG

Dịch vụ Tư vấn Tòa án về Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ

Cảnh sát

Sỹ quan Liên lạc về Vấn đề Bạo hành Gia đình của Cảnh sát

Toà án Địa phương

Các dịch vụ khác

Ngày hầu toà

Được cung cấp bởi Bộ phận Phát hành của Tổ chức Trợ giúp Pháp lý
Tiểu bang NSW. Để có bản sao, hãy gửi email đến:
publications@legalaid.nsw.gov.au hoặc gọi điện tới số
9219 5028. Có trên trang: www.legalaid.nsw.gov.au/pubsonline